

# Theology on the Web.org.uk

*Making Biblical Scholarship Accessible*

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



Buy me a coffee

<https://www.buymeacoffee.com/theology>



PATREON

<https://patreon.com/theologyontheweb>

[PayPal](#)

<https://paypal.me/robbradshaw>

---

A table of contents for *Journal of Biblical Literature* can be found here:

[https://biblicalstudies.org.uk/articles\\_jbl-01.php](https://biblicalstudies.org.uk/articles_jbl-01.php)

## The Name Hammurabi

J. DYNELEY PRINCE

COLUMBIA UNIVERSITY

IN *ZA*, xxii (1909), pp. 7-13, A. Ungnad presents an interesting treatise on the form *Hammurabi*, giving (pp. 7-9) a list of eight different readings of the name. From this list Ungnad rightly deduces the three facts: (1) That *Ha-am-mu-ra-BI* is equivalent to *Am-mu-ra-BI* (cf. Nos. 6 and 8, where the first syllable is written AM and not HA-AM). (2) That the last syllable BI should be pronounced *pi* (cf. No. 8, where the last syllable of the name is written PI, clearly to be pronounced *pi*). BI has also the value *pi*, which confirms this idea. (3) Ungnad shows that there was originally a guttural spirant after the *pi*-syllable; viz. *-ih* (*i'*?), as seen from the writing in No. 7 (p. 9): *Ha-am-mu-ra-BI-ih* (*i'*?), Johns, *PSBA*, xxix. (1907), p. 177. It is, therefore, evident that the correct pronunciation of the name in Babylonian was *Am-mu-ra-pi-ih* (*i'*?).

In V R 44, 21 *ab*, the name *Hammurabi* = *kimtu rapastu*, 'extensive family,' apparently not a correct translation, but rather a popular rendering. The point has been made that the equivalent *rapastu* for *ra-BI* indicates the *pi*-pronunciation for BI; had BI been pronounced *bi*, the equivalent would probably have been *rabitu* (*kimtu rabitu*). It should be remarked that the translation *kimtu*, 'family,' for *hammu* is also seen in the equivalent *Am-mi-sa-dug-ga* = *kimtum kêt-tum*, V R 44, 22, *ab*; i.e. *am-mi(mu)* = *kimtu*, probably by popular association; *sa-dug-ga* = *kêttum*, 'just, right.'

The correct form of *Hammurabi* being *Am-mu-ra-pi-ih* (*i'*?), it is clear that the Biblical form אַמְרַפֶּל (Gen. 14 i. 9) was

correctly handed down so far as the first part of the name *am-mu* = אַמ, and also, so far as the *Ḥ* is concerned. The final ל in אַמְרַפֶּל is difficult to explain. It appears that this ל was constant in the versions; note LXX Αμαρφαλ, but in Gen. 14<sup>9</sup> the Greek λ is *sup ras* in A<sup>b</sup> (Swete's edition). The ל of the Genesis text cannot be a formal error for ן or another guttural, nor is it probably a repetition of a supposed form לַמֶּלֶךְ to follow אַמְרַפֶּל (thus, *OLZ*, 1907, col. 237). It is more likely that this final ל of אַמְרַפֶּל represents an original ' = אַמְרַפֶּי; *Amrapé* (or *-pi*). In the Phœnician alphabet ל = ל ל, while one form of the ' is ⊥ (Schröder, *Phœn. Sprache*, pp. 76 ff.; Tafel A and B), which might easily have been converted into ל under the influence of the other royal name in the same passage תַּדְעֵל, where the ל seems to be correct. This name תַּדְעֵל (LXX, θαργαλ, θαλγαλ) has been tentatively identified with the Babylonian proper name *Tudhula* (Pinches, *Trans. Vict. Inst.*, xxix, 47, 73, and see Brown's *Hebrew Lexicon*, p. 1062). If my supposition is correct that ל is a conversion of an original ' in אַמְרַפֶּל, this further confirms the Babylonian pronunciation *Am-mu-ra-pi*. The final guttural represented by the character *iḥ* in *Am-mu-ra-pi-iḥ* may have been a soft medial *ḥ*, a form of the name which disappeared at an early date. This final *ḥ* in *Ammurapi(iḥ)* was no doubt similar in character to the guttural in the initial *Ḥa* in the form *Ḥammurapi* which merges into an א (Am) in Babylonian (see above), as well as in the Hebrew form אַמְרַפֶּל.

As to the meaning of *Ammurapi*, it seems established by Ungnad, *op. cit.*, that the first part of the name *Ammu* is the name of a god. The second part *ra-pi-iḥ* I regard as a participle descriptive of this deity, it may be, from a stem<sup>1</sup> *rapā* = אַפֵּא, 'heal,' 'cure,' since it is not impossible to reproduce an א by means of an aspirate. As just indicated, the double writing of the first part of the name *ḥammu-ammu* =

<sup>1</sup> The stem *rapā* is not yet found in Babylonian except in the name *Nabū-rapā* cited above, which may be a Western Semitic form; but *rapā* would be a perfectly appropriate element in the name *Hammurabi* (see Ungnad, *op. cit.*, p. 12).

Bibl.  $\aleph$  certainly goes far to demonstrate this principle.<sup>3</sup> Furthermore, in Clay, *Babylonian Expedition*, x. p. 57, A, we find the proper name *Nabû-ra-pa'* = Aramæan  $\text{נבון ראפא}$ , 'Nebo hath healed.' It does not appear, therefore, too strained to suggest the solution that *Am-mu-ra-pi-ih* (=  $\text{im}$ ) means 'Ammu is the healer.'

<sup>3</sup> Ungnad says: "ob man aber ein  $\aleph$  im Babylonischen mit dem Kehllaut wiedergegeben hätte, ist zweifelhaft," thus ignoring the significance of the double form *hammu-ammu*, cited by himself.